

La Lettre « R »

Universitatea « Ștefan cel Mare »

Catedra de Limba și literatura franceză

Str. Universității nr. 13

Tél. : 0745 649 739

E-mail : lalettrer@yahoo.fr

Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie
Département d'Études Françaises

Table ronde autour du thème

« Pratiques intertextuelles »

organisée par

la revue de culture et création *La Lettre* « R »

les 19-20 octobre 2007

Comité d'organisation :

Coordinateur :

Olga GANCEVICI

Rédactrices et traductrices de *La Lettre « R »* :

Mihaela ARNAT

Corina IFTIMIA

Nicoleta MOROȘAN

Programme

◆ Jeudi le 18 octobre 2007

Arrivée des participants.

◆ Vendredi le 19 octobre 2007

10h-10h30 : Accueil des participants. Salle du Lectorat français.

10h30 : Ouverture de la Table Ronde

Lancement des n^{os} 5 et 6 de la revue *La Lettre « R »*.

11h30 : Autour de l'intertextualité. Voix des écrivains.

12h30 : Déjeuner.

14h30 : Interventions des participants.

16h30 : Pause-café.

17h00 : Interventions des participants.

19h00 : Dîner.

◆ Samedi le 20 octobre 2007

9h30 : Interventions des participants.

11h00 : Pause-café.

11h30 : Interventions des participants.

13h30 : Déjeuner.

15H00 : Interventions des participants.

17H00 : Synthèse de la rencontre.

18H30 : Dîner et pot de clôture.

◆ Dimanche le 21 octobre 2007

Excursion : visite des monastères de Bucovine.

Programme détaillé des interventions annoncées

♦ Vendredi le 19 octobre 2007

11h30 **Hafedh DJEDIDI** (Institut Supérieur des Beaux-Arts de Sousse, Tunisie)

« Du roman au théâtre : entre traduction, adaptation et écriture »

12h00 **Joaquim LEMASSON** (France)

Poésie 0

12h30 Déjeuner

14h30 **Nicoleta MOROȘAN** (Université de Suceava, Roumanie)

« La préface racinienne – champ intertextuel entre allégeance et transgression »

15h00 **Abderhaman MESSAOURDI** (Univ. de Paris IV et de Paris VIII-Sorbonne, France)

« La pratique intertextuelle dans *Candide* de Voltaire »

15h30 **María Isabel CORBÍ SAÉZ** (Univ. d'Alicante, Espagne)

« *Amants, heureux amants...* : un voyage au Quattrocento italien de la plume de Valéry Larbaud »

16h00 **Mariana BOCA** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Robinson Crusoe et les âges de l'homme moderne »

16h30 Pause-café

17h00 **Cristina STANCIU** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Les enjeux d'une intertextualité explicite dans la nouvelle *Madame Bovary* de Monique Proulx »

17h30 **Jonathan DUFOUR** (Univ. d'Otago, Nouvelle Zélande)

« L'intertextualité biblique dans l'œuvre d'Anne Hébert »

18h00 **Cristina DRAHTA** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Traduire Savatie Bastovoi, *Predicători în Aropag* »

18h30 **Constantin GRIGORUȚ** (Univ. d'Otago, Nouvelle Zélande)

« Pratiques intertextuelles dans la littérature française de l'après-guerre »

19h00 Dîner

◆ **Samedi le 20 octobre 2007**

9h30 **Jean-Pierre LONGRE** (Univ. de Lyon II, France)

« Écrivain lecteur et intertexte. L'exemple de Raymond Queneau »

10h00 **Corina IFTIMIA** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Pour une lecture intertextuelle du conte *Le nom sur le bout de la langue* de Pascal Quignard »

10h30 **Mihaela ARNAT** (Univ. de Iași, Roumanie)

« L'écrivain bricoleur dans *Les voleurs de beauté* »

11h00 Pause-café

11h30 **Camelia CAPVEDRE** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Bachelard : une critique œuvrante »

12h00 **Sanda-Maria ARDELEANU** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Discours argumentatif et genre littéraire »

12h30 **Ioana-Crina COROI** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« L'intertextualité discursive – symbiose entre norme et créativité »

13h00 **Irina LULCIUC** (Université de Suceava, Roumanie)

« La sémiotique de la rhétorique – une analyse critique du film *A Roo with a View* »

13h30 Déjeuner

15h00 **Elena CIOCOIU** (Univ. de Paris IV-Sorbonne, France)

« (En)jeux de l'intertextualité chez Umberto Eco »

15h30 **Cecilia POPESCU LATIȘ** (Dr., Suceava, Roumanie)

« Le transfert identitaire créateur »

16h00 **Elena-Brândușa STEICIUC** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« La migration de thèmes et motifs centraux (l'histoire/ l'art/ le pouvoir/ l'exil) entre le versant roumain et le versant français de l'œuvre de Rodica Iulian »

16h30 **Olga GANCEVICI** (Univ. de Suceava, Roumanie)

« Matéi Visniec : le théâtre-palimpseste »

17h00 **Synthèse de la rencontre.**

18h30 Dîner et pot de clôture.

Détails concernant la rédaction des articles :

– Les articles doivent être envoyés jusqu'au **15 décembre 2007** à l'adresse électronique : lalettre@yahoo.fr (en pièces jointes).

– Veuillez ajouter un résumé d'environ 8-10 lignes en anglais et un bref CV en français (6-8 lignes au maximum) dans lequel vous donnerez des informations sur vos coordonnées professionnelles, spécialisation(s), publications, etc. Précisez, s'il vous plaît, votre adresse électronique que vous voulez faire connaître aux lecteurs de la revue (l'adresse accompagnera le CV dans la liste des collaborateurs).

– Les organisateurs vous seraient gré si vous observiez les règles suivantes :

1. Corps du texte (police) – 11, Times New Roman, simple interligne ;
2. Les titres d'œuvres, de revues et de journaux seront en italique ; les titres d'articles – entre guillemets ;
3. Les signes de ponctuation (: ; ? !) doivent être précédés d'un espace insécable ;
4. Les mots étrangers seront marqués en italique ;
5. Les citations seront présentées entre guillemets français : « » ; celles plus longues de trois lignes, en retrait par rapport au texte, sans guillemets ;
6. Les majuscules seront accentuées : À ;
7. Les tirets seront plus longs (–) que les traits d'union (-) ;
8. Les passages omis seront signalés par des points de suspension entre crochets : [...] ;
9. Ne pas utiliser de soulignements.
10. Les **notes** devront figurer **en bas de page**.
11. La bibliographie sera écrite à la fin de l'article (il est préférable que les données bibliographique complètes figurent en bas de page, dans les notes).

Dans les deux derniers cas (notes et bibliographie) veuillez employer l'ordre suivant : **Prénom, Nom, Titre, Localité, Maison d'Édition, collection (« »), année, page (p.)**.

Adresse électronique des participants :

1. Sanda-Maria ARDELEANU sanda_ard@yahoo.com
2. Mihaela ARNAT miarnat@yahoo.fr
3. Mariana BOCA gheboca@yahoo.com
4. Camelia CAPVEDRE cameliabih@yahoo.com
5. Elena CIOCOIU elena_ciocoiu@yahoo.fr
6. María Isabel CORBÍ SAÉZ canalescastejon@gmail.com
7. Ioana-Crina COROI crinacoroi@yahoo.fr
8. Hafedh DJEDIDI hjdidi@yahoo.fr
9. Cristina DRAHTA cdrahta@yahoo.fr
10. Jonathan DUFOUR dufjo267@student.otago.ac.nz
11. Olga GANCEVICI olga_gancevici@hotmail.com
12. Constantin GRIGORUȚ
constantin.grigorut@stonebow.otago.ac.nz
13. Corina IFTIMIA iftimiacorina@yahoo.fr
14. Cecilia POPESCU LATIȘ cecilia_latis@yahoo.fr
15. Joaquim LEMASSON lemassonjoaquim@hotmail.com
16. Jean-Pierre LONGRE jplongre@wanadoo.fr
17. Irina LULCIUC irinalulciuc@yahoo.fr
18. Abderhaman MESSAOURDI
Abderhaman.Messaoudi@USherbrooke.ca
19. Nicoleta MOROȘAN nicomorosan@yahoo.fr
20. Cristina STANCIU cristinastratila@yahoo.fr
21. Elena-Brândușa STEICIUC selenabrandusa@yahoo.com